



Az Európai Unió  
Tanácsa

Brüsszel, 2026. február 3.  
(OR. en)

15810/25

---

**Intézményközi referenciaszám:  
2025/0414(NLE)**

---

LIMITE

INDEF 162  
COTRA 48  
POLMIL 376  
COPS 618  
FIN 1441  
ECOFIN 1590  
UEM 583  
FISC 336  
COMPET 1223  
MAP 138  
IND 537

## **JOGALKOTÁSI AKTUSOK ÉS EGYÉB ESZKÖZÖK**

Tárgy: Megállapodás az Európai Unió és Kanada között a kanadai jogalanyoknak és a Kanadából származó termékeknek a SAFE eszköz keretében történő beszerzésben való részvételére vonatkozó feltételek megállapításáról

---

PUBLIC

MEGÁLLAPODÁS  
AZ EURÓPAI UNIÓ  
ÉS KANADA KÖZÖTT  
A KANADAI JOGALANYOKNAK ÉS A KANADÁBÓL  
SZÁRMAZÓ TERMÉKEKNEK A SAFE ESZKÖZ  
KERETÉBEN TÖRTÉNŐ BESZERZÉSBEN  
VALÓ RÉSZVÉTELÉRE VONATKOZÓ  
FELTÉTELEK MEGÁLLAPÍTÁSÁRÓL

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az Unió,

egyrésről, valamint

KANADA

másrészről,

a továbbiakban külön-külön: a Fél, illetve a továbbiakban együttesen: a Felek,

FELISMERVE, hogy az Unió és Kanada egyre nagyobb kihívást jelentő és változékony biztonsági környezettel néz szembe, amint azt Oroszország Ukrajna elleni, provokáció nélkül indított és indokolatlan agressziós háborúja is mutatja;

NYUGTÁZVA az „Európai Unió és Kanada közötti biztonsági és védelmi partnerség” 2025. június 23-i megkötését, amely partnerség számos területen kiterjeszti az együttműködést, például a katonai mobilitás és interoperabilitás, a tengeri védelem és az úrbiztonság, valamint az Unió és Kanada védelmi kezdeményezései terén, beleértve a védelmi iparral kapcsolatos kérdésekre vonatkozó információcserét is;

ELISMERVE az olyan, erősebb és cselekvőképesebb európai védelem fontosságát, amely hozzájárul a globális és a transzatlanti biztonsághoz, és amely teljes összhangban van az Északatlanti Szerződés Szervezetével (a továbbiakban: a NATO);

MEGERŐSÍTVE, hogy a NATO-val való, kölcsönösen erősítő és kiegészítő stratégiai partnerség alapvető fontosságú az euroatlanti biztonság szempontjából, és hogy a NATO továbbra is a kollektív védelem alapját képezi Kanada, valamint az Unió azon 23 tagállama számára, amelyek egyben NATO-szövetségesek is;

EMLÉKEZTETVE arra, hogy közös szándékuk a Kanada–EU biztonsági és védelmi kapcsolat elmélyítése, valamint egy szorosabb, kiegyensúlyozott és kölcsönösen előnyös partnerség előmozdítása Kanada és az Unió között a gyakorlati védelmi együttműködés támogatása és a védelmi erőforrások lehető leghatékonyabb kiaknázása érdekében;

ELISMERVE, hogy az Európai Unió és Kanada közötti, a kanadai jogalanyoknak és a Kanadából származó termékeknek a SAFE eszköz<sup>1</sup> keretében történő beszerzésben való részvételére vonatkozó feltételek megállapításáról szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) által lehetővé tett védelmi ipari együttműködés olyan gazdasági lehetőségeket fog előmozdítani, mint például a fokozottabb növekedés és munkahelyteremtés Kanada-szerte,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN ÁLLAPODTAK MEG:

---

<sup>1</sup> A Tanács (EU) 2025/1106 rendelete (2025. május 27.) az Európa biztonságát az európai védelmi ipar megerősítése révén szolgáló cselekvési eszköz (SAFE) létrehozásáról (EU HL L, 2025/1106, 2025.5.28., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2025/1106/oj>).

## 1. RÉSZ

### ÁLTALÁNOS ÉS INTÉZMÉNYI RENDELKEZÉSEK

#### 1. CIKK

##### Célkitűzés és hatály

E megállapodás célja az, hogy az Európa biztonságát az európai védelmi ipar megerősítése révén szolgáló cselekvési eszköz (SAFE) létrehozásáról szóló (EU) 2025/1106 tanácsi rendelet (a továbbiakban: SAFE eszköz vagy (EU) 2025/1106 rendelet) 17. cikkével összhangban meghatározza, hogy a kanadai jogalanyok és a Kanadából származó termékek milyen feltételek mellett vehetnek részt az említett rendelet által támogatott beszerzésekben.

#### 2. CIKK

##### Fogalommeghatározások

E megállapodás alkalmazásában:

- (a) „kanadai jogalany”: olyan jogi személy vagy szervezet, amely a kanadai alkalmazandó jog szerint került létrehozásra vagy megszervezésre, függetlenül attól, hogy nyereségérdekelte vagy sem, illetve hogy magán- vagy állami tulajdonban és ellenőrzés alatt áll-e, ideértve bármely társaságot, bizalmi vagyongazdálkodást, partnerséget, közös vállalkozást vagy egyéb társulást;

- (b) „tagállam”: az Unió valamely tagállama;
- (c) „harmadik országok”: a tagállamoktól, az Európai Gazdasági Térség azon államaitól, amelyek az Európai Szabadkereskedelmi Társulás tagjai (a továbbiakban: EGT-tag EFTA-államok), valamint Ukrajnától és Kanadától eltérő országok;
- (d) „védelmi termékek”: a 2009/81/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv<sup>1</sup> 2. cikkében meghatározottak szerint és az (EU) 2025/1106 rendelet 1. és 2. cikkével összhangban az említett irányelv hatálya alá tartozó áruk, szolgáltatások és építési beruházások, ezek közé tartoznak a következők:
- (i) kifejezetten katonai célokra tervezett vagy átalakított, fegyverként, lőszerként vagy hadianyagként való felhasználásra szánt katonai felszerelések, beleértve azok alkatrészeit, összetevőit vagy szerkezeteit is;
  - (ii) olyan, biztonsági célú érzékeny felszerelések, amelyek minősített adatokat érintenek, igényelnek vagy tartalmaznak, beleértve azok alkatrészeit, összetevőit és/vagy szerkezeteit is;
  - (iii) olyan, biztonsági célú érzékeny építési beruházások, árubeszerzések és szolgáltatások, amelyek minősített adatokat érintenek, igényelnek vagy tartalmaznak, és amelyek közvetlenül kapcsolódnak valamely katonai vagy érzékeny felszereléshez annak teljes életciklusa során; valamint

---

<sup>1</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2009/81/EK irányelve (2009. július 13.) a honvédelem és biztonság területén egyes építési beruházásra, árubeszerzésre és szolgáltatásnyújtásra irányuló, ajánlatkérő szervek vagy ajánlatkérők által odaítélt szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról, valamint a 2004/17/EK és 2004/18/EK irányelv módosításáról (EU HL L 216, 2009.8.20., 76. o., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2009/81/oj>).

- (iv) olyan, biztonsági és katonai célú érzékeny szolgáltatások, illetve olyan érzékeny építési beruházások és érzékeny szolgáltatások, amelyek minősített adatokat érintenek, igényelnek vagy tartalmazzak;
- (e) „egyéb védelmi célú termékek”: minden olyan áru, szolgáltatás vagy munkavégzés, amely nem tartozik az e cikk d) pontja szerinti „védelmi termékek” kategóriába, és amely védelmi célokhoz szükséges vagy védelmi célokra irányul;
- (f) „ellenőrzés” vállalkozó vagy alvállalkozó tekintetében arra való képesség, hogy az adott vállalkozóra vagy alvállalkozóra meghatározó befolyást gyakoroljanak akár közvetlenül, akár – egy vagy több köztes jogalanyon keresztül – közvetve;
- (g) „ügyvezetési struktúra”: a jogalany olyan, a nemzeti jognak megfelelően kijelölt és adott esetben a vezérigazgatónak beszámolóval tartozó szerve, amely hatáskörrel rendelkezik arra, hogy meghatározza az adott jogalany stratégiáját, céljait és általános irányítását, és amely felügyeli és nyomon követi az irányítási döntéshozatalt;
- (h) „a SAFE eszköz által támogatott beszerzésben részt vevő alvállalkozó”: bármely olyan jogalany, amely valamely termék működéséhez elengedhetetlen, egyedi jellemzőkkel bíró, kritikus inputokat biztosít, amely a szerződés értékéből legalább 15 %-kal részesedik, és amelynek a szerződés teljesítéséhez hozzáféréssel kell rendelkeznie minősített adatokhoz.

### 3. CIKK

#### A tagállamok nemzeti jogának érintetlenül hagyása és az Európai Unió Bíróságának hatásköre

1. Ez a megállapodás nem érinti a tagállamok beszerzéseire vonatkozó azon eljárási szabályokat, amelyek a SAFE eszköz hatálya alá tartozó odaítélésekre alkalmazandók. A tagállami hatóságok ezen odaítélésekkel kapcsolatos határozatai csak a nemzeti jogukkal összhangban támadhatók meg.
2. Bármely uniós intézmény SAFE eszközhöz kapcsolódó határozatának vagy egyéb jogi aktusának érvényessége csak az Európai Unió Bírósága előtt támadható meg.

### 4. CIKK

#### Intézményi rendelkezések

1. A Felek létrehozzák a SAFE Vegyes Bizottságot, amely az Unió és Kanada képviselőiből áll.
2. Mindegyik Fél kijelöl egy-egy kapcsolattartó pontot a Felek közötti kommunikáció elősegítése érdekében, és értesíti a másik Felet a kapcsolattartó pontról és annak bármely változásáról.
3. A SAFE Vegyes Bizottság bármelyik Fél kérésére összeül. A SAFE Vegyes Bizottság meghatározza üléseinek ütemezését és napirendjét, és elfogadja saját eljárási szabályzatát.

4. A SAFE Vegyes Bizottság felel az e megállapodás végrehajtását és értelmezését érintő valamennyi kérdésért.
5. A SAFE Vegyes Bizottság feladatai közé tartoznak a következők:
- (a) felügyeli és elősegíti e megállapodás végrehajtását és alkalmazását, és előmozdítja általános célkitűzéseit;
  - (b) megfelelő módokat és módszereket keres az e megállapodás hatálya alá tartozó területeken esetlegesen felmerülő problémák megelőzésére, illetve az e megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerülő ügyek rendezésére; valamint
  - (c) megvizsgál minden, e megállapodás hatálya alá tartozó területtel kapcsolatos, érdeklődésre számot tartó kérdést.
6. A SAFE Vegyes Bizottság:
- (a) kicseréli az e megállapodás végrehajtása szempontjából releváns információkat, többek között az új jogszabályokról, intézkedésekről vagy nemzeti programokról;
  - (b) kommunikációt folytat valamennyi érdekelt féllel, köztük a tagállamokkal, azok ajánlatkérő szerveivel vagy a magánszektoral; valamint
  - (c) a Felek elhatározása szerint meghozhat a feladatai ellátásához szükséges egyéb intézkedéseket is.

7. E megállapodás megfelelő végrehajtásának támogatása érdekében a kanadai, az uniós és a tagállami illetékes hatóságok rendszeres információcserét folytatnak, és e megállapodás valamelyik részes Felének kérésére konzultálnak egymással.

8. Az e cikk (7) bekezdésében említett információcsere részét képező bizalmas információknak és személyes adatoknak védelemben kell részesülniük a vonatkozó kétoldalú megállapodásokkal, illetve amennyiben ezen megállapodások nem alkalmazandók, a Felek nemzeti jogszabályaival és rendelkezéseivel összhangban.

## 2. RÉSZ

### A RÉSZVÉTEL FELTÉTELEI

## 5. CIKK

#### A SAFE eszköz 16. cikkében említett támogathatósági feltételek alkalmazása a kanadai jogalanyokra és termékekre

1. A kanadai jogalanyok a SAFE eszköz által támogatott beszerzésben részt vevő vállalkozókként és alvállalkozókként részt vehetnek a SAFE eszköz által támogatott beszerzésekben, az e cikk (2)–(7) bekezdésében meghatározott feltételek mellett.

2. A kanadai jogalanyok letelepedési helyének Kanadában, míg ügyvezetési struktúrájuk helyének Kanadában, az Unióban, valamely EGT-tag EFTA-államban vagy Ukrajnában kell lennie. Nem állhatnak harmadik ország ellenőrzése alatt vagy olyan szervezet ellenőrzése alatt, amelynek letelepedési helye valamely harmadik országban van, sem pedig olyan szervezet ellenőrzése alatt, amelynek letelepedési helye az Unióban, valamely EGT-tag EFTA-államban, Ukrajnában vagy Kanadában, ügyvezetési struktúrájának helye pedig valamely harmadik országban található.

3. E cikk (2) bekezdésétől eltérve, harmadik ország vagy harmadik országban letelepedett szervezet, illetve az Unióban, valamely EGT-tag EFTA-államban, Ukrajnában vagy Kanadában letelepedett és harmadik országban ügyvezetési struktúrával rendelkező szervezet ellenőrzése alatt álló kanadai jogalanyok részt vehetnek a SAFE eszköz által támogatott beszerzésekben, amennyiben olyan garanciát nyújtanak, amelyet az említett beszerzésben részt vevő legalább egy tagállam ellenőriz. A garanciának szavatolnia kell, hogy a vállalkozó vagy alvállalkozó beszerzésben való részvétele nem sérti az Uniónak és tagállamainak az Európai Unióról szóló szerződés V. címe szerinti közös kül- és biztonságpolitika keretében meghatározott biztonsági és védelmi érdekeit.

4. Az e cikk (3) bekezdésében említett garanciáknak az Európai Bizottság (a továbbiakban: a Bizottság) által rendelkezésre bocsátott egységes sablonon kell alapulniuk, amelyeknek az ajánlattételhez szükséges dokumentáció részét kell képezniük. A garanciákkal különösen azt kell alátámasztani, hogy a SAFE eszköz által támogatott beszerzés tekintetében intézkedéseket hoztak a következők biztosítására:

- (a) a SAFE eszköz által támogatott beszerzésben részt vevő vállalkozó vagy alvállalkozó feletti ellenőrzést ne olyan módon gyakorolják, amely hátráltatja vagy korlátozza a megrendelés teljesítésére és az eredmények elérésére való képességét; valamint

(b) harmadik ország vagy harmadik országban letelepedett szervezet vagy az Unióban, valamely EGT-tag EFTA-államban, Ukrajnában vagy Kanadában letelepedett és harmadik országban ügyvezetési struktúrával rendelkező szervezet ne férhessen hozzá a SAFE eszköz által támogatott beszerzéssel kapcsolatos minősített adatokhoz, és a SAFE eszköz által támogatott beszerzésben részt vevő alkalmazottak vagy más személyek rendelkezzenek valamely tagállam vagy Kanada által a vonatkozó nemzeti jogszabályaikkal és rendelkezéseikkel összhangban kiállított nemzeti biztonsági tanúsítvánnyal.

5. A SAFE eszköz által támogatott beszerzést végző ajánlatkérő szerv értesíti a Bizottságot az e cikk (3) bekezdésében említett garanciákról. Az ajánlatkérő szerv a Bizottság kérésére további információkat bocsát annak rendelkezésére a garanciákra vonatkozóan.

6. A SAFE eszköz által támogatott beszerzésben részt vevő vállalkozók és alvállalkozók közös beszerzés céljára használt infrastruktúrájának, létesítményeinek, eszközeinek és erőforrásainak Kanada, valamely tagállam, valamely EGT-tag EFTA-állam vagy Ukrajna területén kell lenniük. Amennyiben kanadai jogalanyok számára nem állnak rendelkezésre Kanada, valamely tagállam, valamely EGT-tag EFTA-állam vagy Ukrajna területén kész alternatívák vagy releváns infrastruktúrák, létesítmények, eszközök és erőforrások, használhatják a harmadik országban található vagy tárolt infrastruktúrájukat, létesítményeiket, eszközeiket és erőforrásaikat, feltéve, hogy a beszerzésben részt vevő legalább egy tagállam ellenőrizte, hogy az ilyen használat nem sérti az Unió és tagállamai biztonsági és védelmi érdekeit.

7. A harmadik országban található vagy tárolt infrastruktúra, létesítmények, eszközök és erőforrások e cikk (6) bekezdésével összhangban történő használatakor a kanadai jogalanyok tájékoztatják a SAFE eszköz által támogatott beszerzést végző ajánlatkérő szervet az e célból hozott intézkedésekről. Ezen információknak a Bizottság által rendelkezésre bocsátott egységes sablonon kell alapulniuk, és az ajánlattételhez szükséges dokumentáció részét kell képezniük.

8. A Kanadából származó összetevők költsége meghaladhatja a végtermék összetevői becsült költségének 35 %-át. Az Unióból, valamely EGT-tag EFTA-államból vagy Ukrajnából származó összetevők költsége nem lehet alacsonyabb a végtermék összetevői becsült költségének 20 %-ánál. A harmadik országokból származó összetevők költsége nem lehet magasabb az Unióból, valamely EGT-tag EFTA-államból vagy Ukrajnából származó összetevők költségénél, és semmi esetre sem haladhatja meg a végtermék összetevői költségének 35 %-át.

9. Egyetlen összetevő sem szerezhető be olyan harmadik országból, amely sérti az Uniónak és tagállamainak az Európai Unióról szóló szerződés V. címe szerinti közös kül- és biztonságpolitika keretében meghatározott biztonsági és védelmi érdekeit. A SAFE eszköz által támogatott beszerzést végző ajánlatkérő szerv indokolással ellátott megfelelőségi nyilatkozatot nyújt be a beszerzésben részt vevő tagállamoknak, amelyben megállapítja, hogy egyetlen összetevő sem származik olyan harmadik országból, amely sérti az említett érdekeket. Ezt a nyilatkozatot a Bizottság számára hozzáférhetővé kell tenni.

10. Az (EU) 2025/1106 rendelet 1. cikkének b) pontjában említett második kategóriához kapcsolódó védelmi termékek esetében biztosítani kell, hogy a SAFE eszköz által támogatott beszerzésben vállalkozóként részt vevő kanadai jogalanyoknak képesnek kell lenniük harmadik ország vagy harmadik országban letelepedett szervezet, illetve az Unióban, valamely EGT-tag EFTA-államban, Ukrajnában vagy Kanadában letelepedett és harmadik országban ügyvezetési struktúrával rendelkező szervezet által előírt korlátozások nélkül dönteni a beszerzett védelmi termék kialakításának meghatározásáról, kiigazításáról és továbbfejlesztéséről, beleértve az arra vonatkozó jogkört is, hogy helyettesítsék vagy eltávolítsák a harmadik ország vagy harmadik országban letelepedett szervezet, illetve az Unióban, valamely EGT-tag EFTA-államban, Ukrajnában vagy Kanadában letelepedett és harmadik országban ügyvezetési struktúrával rendelkező szervezet által bevezetett korlátozások hatálya alá tartozó összetevőket. Az említett beszerzésben részt vevő tagállamok a beszerzési szerződésben előírhatják, hogy a kanadai jogalanyok nyújtsanak biztosítékokat arra vonatkozóan, hogy szükség esetén ténylegesen élni tudnak ilyen döntési jogkörrel.

## 6. CIKK

### Pénzügyi hozzájárulás

1. Kanadai jogalanyok azzal a feltétellel vehetnek részt a SAFE eszköz által támogatott beszerzési szerződésekben, hogy Kanada pénzügyi hozzájárulást fizet.
2. A pénzügyi hozzájárulás a következőkből áll:
  - (a) igazgatási hozzájárulás, amely közvetlenül releváns a SAFE eszköz irányítása szempontjából és a SAFE eszköz irányítása szempontjából releváns egyéb horizontális igazgatási költségek tekintetében; valamint

- (b) a kanadai szervezetek SAFE eszközben való részvételével kapcsolatos részvételi hozzájárulás.
3. A 2 500 000 EUR összegű igazgatási hozzájárulást Kanada e megállapodás ideiglenes alkalmazásának kezdőnapja és a megállapodás hatálybalépésének napja közül a korábbi időpontban fizeti meg, és ez a rendelkezés nem képezheti visszamenőleges kiigazítás tárgyát.
4. A (2) bekezdés b) pontjában említett részvételi hozzájárulás az e megállapodásban meghatározott feltételeken alapuló szerződések Kanadához köthető tartalma értékének a 15 %-a.
5. A részvételi hozzájárulás a következők szerint kerül megfizetésre:
- (a) a 7 500 000 EUR összegű első részlet e megállapodás ideiglenes alkalmazásának kezdőnapja és a megállapodás hatálybalépésének napja közül a korábbi időpontban;
- (b) 2027 márciusától kezdődően e cikk (4) bekezdésével és e megállapodás mellékletével összhangban a Kanada által fizetendő további összeg éves részletekben.
6. E megállapodás mellékletével összhangban végső felülvizsgálatra kerül sor.

## 7. CIKK

### A SAFE eszköz támogatásával beszerzett védelmi termékek ellátásbiztonságának megerősítését célzó intézkedések

1. Kanada biztosítja, hogy a SAFE eszköz által támogatott beszerzések esetében a tagállamok e beszerzésekben részt vevő ajánlatkérő szervei a Kanadából származó védelmi termékekhez a kanadai ajánlatkérő szervek és jogalanyok számára biztosítottaknál nem kevésbé kedvező feltételek mellett férhessenek hozzá többek között olyan jelentős ellátási zavarok esetén is, amelyek következtében észszerű időn belül nem lehetséges termékeket szállítani. E célból Kanada kötelezettséget vállal arra, hogy az Unióba exportálandó védelmi termékekre vonatkozó kiviteli engedélyekre vagy jogosítványokra irányuló, a SAFE eszköz keretében történő beszerzéshez kapcsolódó kérelmeket hatékonyan és időben, nemzeti jogszabályaival és rendelkezéseivel összhangban dolgozza fel.
2. Kanada biztosítja, hogy a Kanadából származó termék Unióba történő kivitelét követően nem vezet be további korlátozásokat az Unión belüli későbbi továbbszállításokra vonatkozóan. Ez nem érinti Kanada azon lehetőségét, hogy végfelhasználási biztosítékokat kérjen, többek között a kiviteli és behozatali engedélyekről szóló törvény (Export and Import Permits Act) alapján.
3. Annak biztosítása érdekében, hogy a kanadai jogalanyok meglévő és jövőbeli jogi kötelezettségei ne akadályozzák vagy késleltessék a SAFE eszköz által támogatott szerződések teljesítését, Kanada – amennyire megvalósítható – megtesz minden szükséges lépést annak érdekében, hogy megossza a SAFE Vegyes Bizottsággal a területéről származó, a SAFE eszköz által támogatott szerződések tárgyát képező azon védelmi termékekre vonatkozó információkat, amelyek potenciálisan vagy ténylegesen harmadik országok előresorolási intézkedéseinek hatálya alá tartoznak.

4. Kanada arra ösztönzi a SAFE eszköz által támogatott szerződések végrehajtásában részt vevő kanadai jogalanyokat, hogy a SAFE eszköz által támogatott beszerzésekkel összefüggésben, valamint a beszerzési dokumentumokban és a szerződésben foglalt követelményeken túlmenően írjanak alá és alkalmazzanak egy, az előresorolásra vonatkozó magatartási kódexet, amelyben kötelezettséget vállalnak a méltányosság, az átláthatóság és az együttműködés elveinek az erőforrások elosztása és a tevékenységek előresorolása során történő betartására. A magatartási kódexet a Bizottság Kanadával konzultálva dolgozza ki e megállapodás hatálybalépésének időpontjáig.

## 8. CIKK

A védelmi rendszerek szabványosításának fokozását,  
valamint a tagállamok és Kanada képességei közötti  
fokozottabb interoperabilitást célzó intézkedések

A SAFE eszköz által támogatott beszerzésekkel összefüggésben Kanada nem akadályozza meg a kanadai jogalanyokat abban, hogy kövessék a beszerzési dokumentumokban és szerződésekben használt szabványokat, például a NATO szabványosítási megállapodásait (STANAG-ok), az európai szabványügyi szervezetek (ESO-k) által kidolgozott polgári szabványokat, a nemzetközi szabványokat vagy bármely más, az Unió által elismert szabványt.

## 9. CIKK

### A minősített adatok cseréje

1. A Felek minősített adatainak cseréje és védelme a vonatkozó jogszabályaikkal, valamint a 2017. december 4-én Brüsszelben kelt, Kanada és az Európai Unió közötti, a minősített adatok cseréjére és védelmére vonatkozó biztonsági eljárásokról szóló megállapodással és annak végrehajtási igazgatási megállapodásával összhangban történik.
2. Kanada nemzeti minősítési jelöléssel ellátott minősített adatokat cserélhet azokkal a tagállamokkal, amelyekkel ilyen értelmű kétoldalú biztonsági egyezményt vagy megállapodást kötött.

## 10. CIKK

### Közös ellenőrzések

1. A Felek együttműködnek annak érdekében, hogy az e megállapodás szerinti szerződések végrehajtása összhangban legyen a hatékony és eredményes pénzgazdálkodás elvével.
2. Valamely tagállam vagy az Unió kérésére, és amennyiben a SAFE eszköz által támogatott beszerzési szerződés úgy rendelkezik, a Felek közös ellenőrzést végeznek. A közös ellenőrzést a nemzeti jogszabályokkal és rendelkezésekkel összhangban végzik, és az magában foglalhatja egy kanadai jogalany helyszíni ellenőrzését is.

3. A tagállamok adott esetben felkérhetik az uniós intézmények és szervek (köztük az Európai Bizottság, az Európai Számvevőszék és az Európai Csalás Elleni Hivatal) alkalmazottait, hogy vegyenek részt a közös ellenőrzésben.
4. A közös ellenőrzés részeként a részt vevő hatóságok számára hozzáférést kell biztosítani a releváns információkhoz és dokumentumokhoz, beleértve szükség esetén az elektronikus fájlokat is. A közös ellenőrzés keretében hozzáférhetővé tett információkra a minősített információkat vagy a titkosságukból eredő kereskedelmi értékkel rendelkező bizalmas üzleti információkat védő vonatkozó megállapodások, valamint nemzeti jogszabályok és rendelkezések vonatkoznak.
5. Az e cikk (2) bekezdése szerinti közös ellenőrzés iránti kérést benyújtó tagállam vagy az Unió észszerű időn belül előzetesen értesíti Kanadát a kért közös ellenőrzés tárgyáról, céljáról és jogalapjáról.
6. A közös ellenőrzés eredményeit és az annak keretében tett értékeléseket meg kell osztani a közös ellenőrzésben részt vevő valamennyi hatósággal.
7. Kanada haladéktalanul tájékoztatja az Uniót és azokat a tagállamokat, amelyek a SAFE eszközből támogatott termékeket szereznek be vagy terveznek beszerezni kanadai jogalanyoktól, a tudomására jutott és az Unió pénzügyi érdekeit sértő minden olyan csalásról vagy más jogellenes tevékenységről, amelyet a SAFE eszközzel kapcsolatos beszerzésben részt vevő valamely kanadai jogalany valósított meg.

### 3. RÉSZ

#### ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

#### 11. CIKK

##### Területi hatály

E megállapodás alkalmazandó:

- (a) azokon a területeken, amelyeken az Európai Unióról szóló szerződés, az Európai Unió működéséről szóló szerződés és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés alkalmazandó, az említett Szerződésekben meghatározott feltételekkel; valamint
- (b) Kanada területén.

#### 12. CIKK

##### Melléklet és lábjegyzetek

E megállapodás melléklete és lábjegyzetei a megállapodás szerves részét képezik.

## 13. CIKK

### Konzultációk és vitarendezés

1. A Felek konzultációt kérhetnek a másik Félől az e megállapodás alapján felmerülő kérdésekben a másik Fél kapcsolattartó pontjához intézett írásbeli megkeresés útján. A Fél a megkeresésben egyértelműen ismerteti az ügyet, meghatározza a felmerülő kérdéseket, és röviden összefoglalja az e megállapodással kapcsolatos esetleges igényeit. A konzultációt haladéktalanul meg kell kezdeni azt követően, hogy az egyik Fél a másikhoz konzultációra vonatkozó kérést intézett.
2. A konzultáció során – a bizalmas adatok vagy védett információk védelmére vonatkozó jogszabályaikra figyelemmel és az e megállapodás 9. cikke szerinti kötelezettségeikre tekintettel – a Felek elegendő információt szolgáltatnak egymásnak ahhoz, hogy a felmerült kérdéseket teljes mértékben meg lehessen vizsgálni.
3. Adott esetben és mindkét Fél egyetértésével a Felek információt kérhetnek bármely személytől, szervezettől vagy testülettől, többek között bármely ajánlatkérő szervtől, vállalkozótól vagy alvállalkozótól, illetve kikérhetik ezek véleményét, amennyiben az ilyen információ vagy vélemény elősegítheti a felmerülő kérdés megvizsgálását.
4. Ha az egyik Fél úgy ítéli meg, hogy az ügy további megvitatást igényel, a másik Fél kapcsolattartó pontjához intézett írásbeli megkeresés útján kérheti, hogy az ügy megvitatása érdekében hívják össze a SAFE Vegyes Bizottságot. Azt követően, hogy a Felek egyike elküldi az említett megkeresést, a SAFE Vegyes Bizottság haladéktalanul összeül, és igyekszik rendezni az ügyet.

5. A Felek az ügy konzultációk útján történő rendezésére törekszenek. A Kanada e megállapodás szerinti pénzügyi hozzájárulásával kapcsolatos ügyekben bármely Fél alkalmazhatja a 2016. október 30-án Brüsszelben kelt, Kanada és az Európai Unió és tagállamai közötti átfogó gazdasági és kereskedelmi megállapodás (a továbbiakban: a CETA) 29. fejezete B. szakaszában, C. szakaszának A. alszakaszában, valamint D. szakaszában meghatározott szabályokat és eljárásokat (a 29.17 cikk utolsó mondatának kivételével). A CETA 29.10 cikkének megfelelően a választottbírói testület zárójelentésében szereplő határozat kötelező a Felekre nézve. A CETA 29. fejezetében szereplő, a CETA Vegyes Bizottságnak küldött értesítésekre való hivatkozásokat e megállapodás alkalmazásában az e megállapodás 4. cikkével létrehozott SAFE Vegyes Bizottságra való hivatkozásként kell értelmezni.

6. A megkeresett Fél minden szükséges intézkedést megtesz annak érdekében, hogy megfeleljen a választottbírói testület zárójelentésének legkésőbb annak a Felek általi kézhezvételétől számított 30 napon belül.

7. Ha a megkeresett Fél nem felel meg a választottbírói testület zárójelentésének, a megkereső Fél felfüggesztheti kötelezettségeit, vagy a választottbírói testület által meghatározott pénzügyi összeggel megegyező mértékű ellentételezésben részesülhet.

## 14. CIKK

### Felfüggesztés és felmondás

1. E megállapodás alkalmazását az Unió az e megállapodás 6. cikkének és mellékletének értelmében Kanada által fizetendő bármely hozzájárulás meg nem fizetése esetén felfüggesztheti.

2. E megállapodás alkalmazásának felfüggesztéséről az Unió írásban értesíti Kanadát, és a felfüggesztés 45 nappal az értesítés Kanada általi kézhezvételét követően lép hatályba.
3. E megállapodás alkalmazásának felfüggesztése esetén kanadai jogalanyok nem lehetnek jogosultak a felfüggesztés hatálybalépésekor még le nem zárult odaítélési eljárásokban való részvételre. Az odaítélési eljárás akkor tekintendő lezárultnak, ha az eljárás eredményeként jogi kötelezettségvállalásokra került sor.
4. Ahogy az Unió megkapta bármely esedékes hozzájárulás teljes összegét, erről haladéktalanul értesíti Kanadát. A felfüggesztést ezen értesítést követően azonnal vissza kell vonni.
5. A felfüggesztés visszavonásának időpontjától kezdve ismét támogatható a kanadai jogalanyok részvétele azon odaítélési eljárásokban, amelyek esetében a pályázatok benyújtási határideje még nem járt le.
6. Amennyiben a SAFE eszköz keretében nyújtott hitelek rendelkezésre állási időszakának végét vagy e megállapodásnak az egyik Fél általi, e cikk (8) és (9) bekezdése szerinti felmondását követően Kanada nem teljesítette az e megállapodás 6. cikkében említett pénzügyi hozzájárulás megfizetésére vonatkozó kötelezettségét, és az (1) bekezdés szerinti felfüggesztést nem vonták vissza, az Unió – miután értesítette Kanadát – ellentételezésre jogosult a Kanada által fizetendő pénzügyi összeg mértékében. Az ellentételezés pénzügyi szempontból egyenértékű lesz a Kanada által fizetendő összeggel, beleértve a melléklet 1. cikkének (6) bekezdése szerinti késedelmi kamat alkalmazását is. Az Unió haladéktalanul értesíti Kanadát, amint megkapta az igazgatási hozzájárulás vagy a részvételi hozzájárulás teljes összegét.

7. E megállapodás alkalmazásának felfüggesztése nem érinti a kanadai jogalanyokkal az említett alkalmazás hatálybalépése előtt tett jogi kötelezettségvállalásokat. Ezekre a jogi kötelezettségvállalásokra továbbra is alkalmazandó ez a megállapodás.

8. A Felek e megállapodást a másik Félnek címzett, a felmondásról szóló írásos értesítéssel bármikor felmondhatják. A felmondás 90 nappal azt követően lép hatályba, hogy az erről szóló írásbeli értesítés megérkezik a másik Félhez. E megállapodás alkalmazásában a felmondás hatálybalépésének napja jelenti a felmondás időpontját.

9. Ha e megállapodást e cikk (8) bekezdésével összhangban felmondják, a Felek megállapodnak abban, hogy:

- (a) az e megállapodás hatálybalépése után és az e megállapodás felmondásának hatálybalépése előtt létrejött jogi kötelezettségvállalások az e megállapodásban megállapított feltételek szerint folytatódnak a teljesítésükig;
- (b) az e megállapodás hatálybalépését követően esedékes összes éves pénzügyi hozzájárulást teljes egészében ki kell fizetni e megállapodás 6. cikkével összhangban; valamint
- (c) a Felek az e megállapodás felmondásával kapcsolatos bármely egyéb következményt kölcsönös megegyezéssel rendezik.

10. E megállapodás alkalmazásának felfüggesztése során vagy e megállapodás felmondását követően az e megállapodás alapján megosztott valamennyi információ továbbra is védelemben részesül az e megállapodás 9. cikkében meghatározott védelemnek és biztosítékoknak megfelelően.

## 15. CIKK

### Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

1. E megállapodást mindegyik Fél a saját vonatkozó belső jogi követelményei és eljárásai szerint hagyja jóvá. A Felek értesítik egymást belső követelményeik teljesítéséről és eljárásaik lezárulásáról.
2. E megállapodás az e cikk (1) bekezdése szerinti utolsó értesítés megtörténtének hónapját követő második hónap első napján lép hatályba.
3. Az Unió és Kanada a megállapodást annak hatálybalépéséig ideiglenesen alkalmazza, saját belső követelményeinek és eljárásainak megfelelően. E megállapodás ideiglenes alkalmazása az azon időpontok közötti későbbi alkalmával kezdődik, amelyeken a Felek az ehhez szükséges belső követelmények teljesítéséről és eljárások lezárulásáról értesítik egymást.
4. Ha az egyik Fél arról értesíti a másikat, hogy az e megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső követelményeit és eljárásait nem fogja teljesíteni, illetve lezárni, e megállapodás ideiglenes alkalmazása megszűnik azon a napon, amikor a másik Fél kézhez veszi az adott értesítést, és e megállapodás alkalmazásában az lesz az ideiglenes alkalmazás felmondásának napja.
5. Amennyiben e megállapodás ideiglenes alkalmazása e cikk (4) bekezdésével összhangban megszűnik:
  - (a) az e megállapodás ideiglenes alkalmazásának megkezdését követően és az e megállapodás ideiglenes alkalmazásának megszűnését megelőzően létrejövő jogi kötelezettségvállalások az e megállapodásban megállapított feltételek szerint folytatódnak a teljesítésükig;

- (b) az e megállapodás ideiglenes alkalmazásának megkezdését követően esedékes összes éves pénzügyi hozzájárulást teljes egészében meg kell fizetni e megállapodás 6. cikkével összhangban; valamint
- (c) a Felek a megállapodás ideiglenes alkalmazásának felmondásával kapcsolatos bármely egyéb következményt kölcsönös megegyezéssel rendezik.

6. E megállapodás ideiglenes alkalmazásának felmondását követően az e megállapodás alapján megosztott valamennyi információ továbbra is védelemben részesül az e megállapodás 9. cikkében meghatározott védelemnek és biztosítékoknak megfelelően.

Ez a megállapodás két-két eredeti példányban készült angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, horvát, ír, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák, valamint szlovén nyelven, a szövegek mindegyike egyaránt hiteles.

FENTIEK HITELEÜL az alulírott, e célból kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt .....-ban/-ben a(z) ..... év ..... havának ..... napján.

az Európai Unió részéről

Kanada részéről

1. CIKK

Fizetési feltételek

1. Az e megállapodás 6. cikke alapján esedékes fizetéseket e cikknek megfelelően kell teljesíteni.
2. Az e megállapodás hatályának fennállása alatti minden egyes évre vonatkozó fizetési felhívás kibocsátásakor a Bizottság a lehető leghamarabb, de legkésőbb az egyes pénzügyi év március 1-jén közli Kanadával az e megállapodás 6. cikke (5) bekezdésének b) pontjában említett és adott esetben e melléklet 2. cikke (3) bekezdése c) pontjának megfelelően kiigazított részvételi hozzájárulás összegét.
3. A Bizottság az e megállapodás hatályának fennállása alatti minden naptári évben legkésőbb március 1-jén olyan fizetési felhívást bocsát ki Kanada részére, amely megfelel Kanada e megállapodás szerinti pénzügyi hozzájárulásának.
4. Kanada a fizetési felhívásban feltüntetett összeget köteles a fizetési felhívás kiállításának napjától számítva 60 napon belül megfizetni.
5. A pénzügyi hozzájárulás késedelmes megfizetése esetén Kanada a fennmaradó összegre az esedékesség napjától a teljes összeg megfizetésének napjáig késedelmi kamatot köteles fizetni.

6. Az esedékesség napjáig meg nem fizetett összegekre kamatlábként az Európai Központi Bank által az irányadó refinanszírozási műveleteire vonatkozó, az esedékesség napja szerinti hónap első napján érvényben lévő, az *Európai Unió Hivatalos Lapjának C* sorozatában közzétett kamatláb vagy 0 % – amelyik a két érték közül a magasabb – 3,5 százalékponttal megnövelt értéke alkalmazandó.

## 2. CIKK

### A részvételi hozzájárulás éves felülvizsgálata

1. 2031 februárjáig az e megállapodás hatálybalépésének évét követő minden év januárjában és februárjában sor kerül a kanadai részvételi hozzájárulás éves felülvizsgálatára.
2. Az Unió az egyes felülvizsgálatokat követően Kanada rendelkezésére bocsátja valamennyi, a kanadai hozzájárulás e cikk szerinti meghatározásához felhasznált releváns információt. Az Unió ezeket az információkat az e melléklet 1. cikke szerinti fizetési felhívás megtétele előtt bocsátja Kanada rendelkezésére.
3. 2027-től Kanada éves részvételi hozzájárulását az Unió a következőképpen határozza meg:
  - (a) azon szerződések esetében, amelyeknél a tartalom összértékének több mint 65 %-a az Unióból, valamely EGT-tag EFTA-államból vagy Ukrajnából származik, a részvételi hozzájárulás összege nulla;

- (b) azon szerződések esetében, amelyeknél a tartalom összértékének legfeljebb 65 %-a az Unióból, valamely EGT-tag EFTA-államból vagy Ukrajnából származik, a részvételi hozzájárulás az alábbiak összértéke összegének 15 %-a:
- (i) a SAFE eszköz által támogatott, kanadai jogalanyoknak odaítélt szerződések, levonva ebből a nem kanadai szervezeteket alvállalkozóként bevonó szerződések értékét; valamint
  - (ii) nem kanadai jogalanyoknak odaítélt szerződésekkel összefüggésben kanadai jogalanyokat alvállalkozóként bevonó szerződések;
- (c) Az Unió az e cikk (3) bekezdésének a) és b) pontjában meghatározott összegből levonja az e megállapodás 6. cikke (5) bekezdésének a) pontjában említett első részlet bármely fennmaradó értékét:
- (i) ha e számítás eredménye negatív szám, az egyenértékű pozitív összeg lesz a fizetendő éves részvételi hozzájárulás; vagy
  - (ii) ha e számítás eredménye pozitív szám, ez az összeg képezi a következő éves felülvizsgálat szerinti első részlet fennmaradó értékét, és az adott évre vonatkozó részvételi hozzájárulás összege nulla.

4. A SAFE eszköz alkalmazásának végét követően legkésőbb hat hónapon belül sor kerül egy végső felülvizsgálatra.

5. A tagállamok e cikk alkalmazásának lehetővé tétele érdekében adatokat szolgáltatnak a SAFE eszköz által támogatott szerződésekkel kapcsolatban.